

Fallout: Equestria Übersetungs-Guide

Eigennamen bleiben (Ausnahmen in der Tabelle).

Im Text Zahlen bis 12 ausschreiben.

Die Geschichte ist in der Vergangenheitsform (has been, had, had been etc.) geschrieben wird auch so übersetzt ;).

Mehrzahl von Pony lautet Ponys im Deutschen ;).

Die deutschen Übersetzungen zu den Effekten (Perks) beim Levelup am Ende von jedem Kapitel gibt es u.a. hier: [Fallout: New Vegas Extras – Fallout Wiki](#)

Englischer Begriff	Übersetzung	Abkürzung	Anmerkungen
anypony	Irgendjemand, irgendein Pony		Kontextabhängig, wenn möglich mit Pony (z.B. „Irgendein Pony“)
Balefire Bomb	Unheilsfeuer		Starke Bombe.
Big Book of Arcane Sciences	Großes Buch der Arkanen Wissenschaften		
blank flank			Jemand der kein Schönheitsfleck hat.
Bloodsprites	Blutsprites		Ehemalige Parasprites
Bloodwings	Blutflügel		
Colt	(Hengst-)Fohlen		Wenn explizit gefordert, mit Geschlecht übersetzen, ansonsten Fohlen

Cutie Mark	Cutie Mark		
Eyes-Forward-Sparkle (E.F.S)	Magisches-vorausschauendes-Auge	M.V.A	
Equestrian-	Equestrianisch-,Equestrisch-, [...] Equestrias		Frei gehalten – Pinkie Pie Style
everypony	Jeder, jedes Pony		s. anypony
Filly	(Stuten-)Fohlen		s. Colt
FOREVER	FÜR IMMER		Nur bei Pinkie Pies Plakaten vom MfM
Gardens of Equestria	Die Gärten Equestrias		
maneframe	Groß-/Hauptrechner		
Manticore	Mantikor		
Megaspell	Megazauber		
memory orb	Erinnerungskugel		
Ministry of Arcane Sciences (MAS)	Ministerium für Arkane Wissenschaften	MfAW	
Ministry of Arcane Sciences Emergency Broadcast Station (MASEBS)	Notfall-Rundfunkstation des MfAW bzw. Notrufstation des MfAW		
Ministry of Awesome (MOA, MAw)	(das) Unglaubliche Ministerium	UM	
Ministry of Image	Ministerium für Image	MFI	

(Mol)			
Ministry of Morale (MoM)	Ministerium für Moral	MfM	
Ministry of Peace (MoP)	Ministerium für Frieden	MfF	
Ministry of Wartime Technology (MoWT)	Ministerium für Kriegstechnologie	MfKt	
PipBuck	PipBuck		
Party-Time-Mint-AIs (PTM)	Partyzeit Mint-AIs	PzM	
Radigators	RADigatoren		
Radroaches	RADschaben		
Robobrain	Hirnroboter		
Slaver	Sklavenhändler, Sklavenjäger, Sklaventreiber		
somepony	irgendjemand, irgendein Pony		s. anypony
spark battery	Spark-Batterie		
Sparkle-Cola	Sparkel-Cola		
Stable-Tec	Stable-Tec		
Stable-Tec Arcane Targeting Spell (S.A.T.S.)	Stable-Tec-Arkanischer-Zielzauber	S.A.A.Z.	
Stable Dweller	Stable-Bewohner		
Stable Two	Stable 2		
Sunrise	Sunrise Sarasparilla		

Sarasparilla			
super maneframe	Super-Groß-/Hauptrechner		
Today's Locksmith	Schlosser heute		
Wasteland Survival Guide	Ödland- Überlebenshandbuch		